

Susan E. Kalt, Ph.D.

SueKalt@gmail.com
Website YachaySimi.org

149 Birch Street
Boston, MA 02131

OBJECTIVE Promote language diversity and social equity in education and professional spaces

LANGUAGES IN ORDER OF PROFICIENCY English, Spanish, Quechua, German, French

EDUCATION

- **UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA**, Los Angeles.
Ph.D. Linguistics (2002)
DISSERTATION: *Second Language Acquisition of Spanish Morpho-syntax by Quechua-speaking Children*. A comparison of 100 bilingual and monolingual Bolivian children's comprehension of Spanish object pronouns, examining feature transfer from Quechua within a Universal Grammar framework.
M.A. Linguistics, Applied (1992)
- **UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS**, Boston. (1990)
M.A. Education: English as a Second Language Studies
- **BROWN UNIVERSITY**, Providence. (1981)
B.A. Hispanic Studies; awarded Premio Gabriela Mistral for Spanish

FELLOWSHIPS AND HONORS

The Ohio State University, special project grantee, K'acha Willaykuna Andean and Amazonian Indigenous Arts and Humanities Collaboration. (2021)

National Endowment for the Humanities Documenting Endangered Languages Fellow
Eleven-month fellowship to document oral narratives in the Quechua language of adults and children in Chuquisaca, Bolivia with collaboration by indigenous community members and educators. (2019-20)

Mellon/American Council of Learned Societies Community College Faculty Fellow
'Telling Stories Our Way – Changes in the evidential system of Chuquisaca Quechua'. Concurrent with above fellowship to document narratives and mentor native linguists.

National Endowment for the Humanities Documenting Endangered Languages Fellow
Twelve-month fellowship to document comprehension and production of verbal object markers in the Quechua language as spoken by schoolchildren in rural Cuzco, Peru and Chuquisaca, Bolivia with collaboration by indigenous community members and educators in both countries. (2011-12)

Foundation for Endangered Languages, London seed grantee

Project Yachay Q'ipi, developed and piloted module of hands-on native language school activities/curriculum kit with contributions of local elders, children, and educators in rural Andean highlands schools. (2010)

National Endowment for the Humanities Andean Worlds Summer Institute Fellow

Studied ancient and modern indigenous cultures with site visits and seminars on archaeology, anthropology, and art history. Collected original film footage for Spanish language teaching and Quechua language research. (2008)

CERTIFICATES

- **CITI Collaborative Institutional Training Initiative** Human Subjects Research, Social-Behavioral-Educational (2024)
- **QUALITY MATTERS** online and innovative digital teaching and learning environments. Completed: Connecting Learning Theories to Your Teaching Strategies, Assessing Your Learners, Evaluating Your Course Design. (2020)
- **MTEL Massachusetts Tests for Educator Licensure** Communication and Literacy Skills: reading and writing subtests (2018)
- **MTEL Spanish** (2017)

PROFESSIONAL EXPERIENCE**ROXBURY COMMUNITY COLLEGE, Boston**

Professor of Spanish, FT, Tenured, (2006-2025)

Language Lab Coordinator until 2015 (rank equivalent of chair)

Courses taught to students at PBI pursuing associate degrees: *Beginning Spanish I; Beginning Spanish II; Intermediate Spanish; Advanced ESOL Grammar; Honors Colloquium on Human Rights.*

Departmental Service: developed curriculum objectives, outcomes, assessment and placement procedures for Spanish and French; scheduled, trained and evaluated lab associates, interns, tutors, and work studies.

College-wide Service: Chair Working Group on Status of Language at RCC; Strategic Planning Steering Committee, Racial Equity in Teaching Working Group, Professional Development Committee, Chair Academic and Administrative Policy Committee, Secretary Faculty Assembly, Co-chair Academic Technology Committee, Co-chair Hispanic and Indigenous Heritage Committees, Co-chair Facilities and Sites Committee, President's appointee to Information Technology Committee, Library and Learning Resource Committee, Assistant to Grant Writer. Honors Committee, Open Educational Resources Committee, Professional Development Committee. Joint liaison for MIT Harvard SPURS/Humphrey fellows.

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS, Boston

Associate Lecturer, Department of Applied Linguistics

Courses taught to students pursuing doctoral and master's degrees:
Advanced Ethnography (2023) *Language, Culture and Identity* (2023)
Introduction to Linguistic Theory (2013)

Lecturer, Department of Latin American and Iberian Studies

Courses taught to undergraduates: *Beginning Spanish; Intermediate Spanish; Advanced Spanish* (2001-2)

Lecturer, Developmental Studies Program

Courses taught to pre-freshmen: *Advanced English Composition for Non-native Speakers* (1991-4)

BOSTON COLLEGE

Lecturer, Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures.

Courses taught to master's and undergraduate students: *Linguistic Analysis & Field Methods* with focus on Quechua language. (2013)

BOSTON UNIVERSITY

Senior Lecturer and Language Lab Associate, Center for English Language and Orientation Programs.

Courses taught to pre-freshmen: *High Intermediate ESOL Grammar and Writing; TOEFL Prep.*

Facilitated use of language learning technology for smart classrooms, rolling projection carts and 100-station networked language lab. (2006)

FOUNDER/DIRECTOR, Yachay Simi Project (Wise Language), affiliated with the Endangered Language Alliance New York. Cultivate reciprocity in language documentation and cultural reclamation by sponsoring research participants' graduate studies in linguistics and language education. Support indigenous-led organizations and initiatives at research sites including experiential tourism, emergency water storage, family literacy and film-making. (2015-present)

COLANG INSTITUTE FOR COLLABORATIVE LANGUAGE RESEARCH

Summer Workshop And Practicum Co-Facilitator, held at University of Montana and Chief Dull Knife College. Worked with indigenous language activists, educators, linguists and students learning hands-on skills in language documentation and reclamation in community-based research contexts. Focus: South Bolivian Quechua. (2023)

NEW MEDIA PRODUCTIONS, CAMBRIDGE/ INTERNATIONAL HORIZONS LTD.

Linguist. Member of development team responsible for four electronic books featuring interactive LeapPad™ technology for children's EFL home

study in Japan, Taiwan and Hong Kong. Creation, editing, and testing of multimedia dialogues, songs and games to support English learning through a comprehension-based approach. Adapted LeapPad metalanguage for recording combinable speech segments with natural sounding prosody. Supervised recording sessions with Disney vocal talent and worked closely with composer and artists on multi-use graphics and audio. (2002-5)

BROWN UNIVERSITY LANGUAGE AWARENESS PROJECT AT THE RHODE ISLAND SCHOOL FOR THE DEAF

Bilingual Coordinator. School and community liaison for Latinx Deaf students and their families. Interpreter, advocate, early intervention, research assistant. (1983-4)

COMMUNITY DAY CARE CENTER OF LAWRENCE and THE CHILDCARE PROJECT, DORCHESTER

Communications Specialist. Design, implementation of model preparation programs for Latinx childcare workers. Authorship, procurement and translation of written curricula for statewide distribution. Coordination with accrediting institutions. (1984-90)

SELECTED PUBLICATIONS

- 2021 "Acquisition, Loss and Innovation in Chuquisaca Quechua—What Happened to Evidential Marking?" *Languages* 6, no. 2: 76.
<https://doi.org/10.3390/languages6020076>
- "Typological Shift in Bilinguals' L1: Word Order and Case Marking in Two Varieties of Child Quechua" *Languages* 6, no. 1: 42.
<https://doi.org/10.3390/languages6010042> (joint with Jonathan A. Geary)
- 2016, 18, 19 "Duck and Frog Stories from Chuquisaca." *The Archive of the Indigenous Languages of Latin America*: www.ailla.utexas.org. Media: video, text.
- 2017 Cychosz, M. and Kalt, S.E. "Language-Specific Sources Acoustic Stability in Phonological Development." in *BUCLD 42: Proceedings of the 42nd annual Boston University Conference on Language Development*, eds. A. B. Bertolini and M. J. Kaplan. 186-199.
- 2015 "Pointing in space and time: deixis and directional movement in schoolchildren's Quechua". In Marilyn Manley and Antje Muntendam, eds., *Quechua Expressions of Stance and Deixis*. Boston, Brill Studies in the Indigenous Languages of the Americas. 25-74.

"Introduction". With Marilyn Manley and Antje Muntendam. *Quechua Expressions of Stance and Deixis*. Boston, Brill. 1-24.

- 2012 "Cambios morfosintácticos en castellano impulsados por el quechua hablante." In Philipp Dankel, Victor Fernandez Mallat, Juan Carlos Godenzzi and Stefan Pfänder eds., *El español de los Andes: estrategias cognitivas en interacciones situadas*. Neue Romania 41:165-192.
- 2009 "The Speech of Children from Cusco and Chuquisaca." *The Archive of the Indigenous Languages of Latin America*: www.ailla.utexas.org. Media: video, text.

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

Linguistic Society of America
 Modern Language Association
 Foundation for Endangered Languages
 Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas

VISITING AND HONORARY RESEARCH AFFILIATIONS

Visiting Fellow, The Ohio State University department of Spanish and Portuguese
 External reader on doctoral thesis committee of Jennifer Markovits Rojas, Rutgers
 External reader on master's thesis committee of Gaby Gabriela Vargas Melgarejo, ProEIB Andes, (Master's program in Intercultural Bilingual Education and Sociolinguistics), Universidad Mayor De San Simón, Cochabamba, Bolivia.
 Visiting Researcher, ProEIB Andes. Gather, analyze and archive Quechua and Spanish interviews featuring adults and children in rural and semi-urban Bolivian and Peruvian highlands communities. Mentor indigenous graduate students and collaborate with faculty on current techniques in video/audio recording, ethics in endangered language documentation and data management.
 Visiting Researcher, Boston College Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures.
 Honorary Professor, Universidad Nacional Del Altiplano, Puno, Peru, graduate program in Intercultural Bilingual Education.
 Visiting Scholar, Massachusetts Institute of Technology, Modern Languages.
 Sponsored ID, Brown University Center for Latin American Studies

STUDIES ABROAD

Goethe Institut, Blaubeuren, West Germany. Intensive German language studies, intermediate level (1982)
 American Field Service International Exchange, Cochabamba, Bolivia. Full senior year of Bolivian high school. (1976)